

ШКОЛЬНЫЙ ОКРУГ ФИЛАДЕЛЬФИИ

№ 138

РАЗДЕЛ: 100 программ

НАЗВАНИЕ: Программа
изучения английского языка /
двуязычного образования

ПРИНЯТО: 18 января 2018 г.

ПЕРЕСМОТРЕНО:

138: ПРОГРАММА ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА / ДВУЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Цель:

В целях обеспечения качественного образования для всех учащихся, Школьный Округ Филадельфии должен предоставить изучающим английский язык студентам (ELs) культурно и лингвистически соответствующую учебную программу, которая основывается на родном языке и культуре учащихся. Цель программы: обеспечить, чтобы ELs на всех уровнях владения языком могли получить доступ к контенту на уровне академического стандарта, развивать знание студентами английского языка, поддерживать их интеграцию и участие в сообществе. Учащиеся EL должны быть идентифицированы и проэкзаменованы; им должны быть предоставлены равные возможности для участия в учебных программах с равным доступом к образовательным программам и внеклассной деятельности в соответствии с федеральными и государственными законами и правилами. [1] [2]

Значение терминов

Двуязычное образование – академические программы, которые преподаются на двух языках с целью сделать всех студентов двуязычными и грамотными на обоих языках.

СТЕ (Профессионально-техническое образование) – академические программы, специализирующиеся на квалифицированных рабочих профессиях, прикладных науках, современных технологиях и подготовке к карьере.

EL(s) (Изучающие английский) – студенты, изучающие английский как второй язык.

ELD (Совершенствование английского языка) – преподавание, целью которого является совершенствование знания английского языка.

ESL (Английский как второй язык) – академические программы для изучающих английский язык.

FEL(s) (Бывший(е) ученик(и) программы ESL) – учащиеся, которые продемонстрировали владение английским языком и более не квалифицируются как изучающие английский.

GIEP (Индивидуальный образовательный план для одарённых учащихся) – план образования, предоставляемого одаренным ученикам.

HLS (Опросник о родном языке) – опрос, обязательный для всех учащихся в рамках процесса регистрации. В опроснике указывается язык (языки) домашнего общения.

IEP (Индивидуальный план обучения) – план, описывающий образование, которое будет предоставляться студенту, в соответствии с законом имеющему инвалидность.

LIEP (Учебная программа по обучению языку) – план и программа округа по обучению студентов, изучающих английский язык

Newcomer (Новичок) – студент, живущий и обучающийся в США меньше 1 года.

PBIS (Вмешательство и поддержка позитивного поведения) – база для принятия основанных на фактических данных поведенческих вмешательств.

SLIFE (Студент с ограниченным или прерванным формальным образованием) – студенты, изучающие английский язык, которые из-за перерывов в формальном образовании имеют ограниченный опыт чтения и письма на своем родном языке и/или знания ниже среднего уровня в большинстве академических предметов.

Полномочия

SRC уполномочивает суперинтенданта или назначенное лицо утвердить учебную программу по обучению языку (LIEP) для учащихся, доминирующим языком которых не является английский, и поддерживать офис многоязычных учебных программ и программ для разработки и поддержки плана, который должен включать совершенствование английского языка (ELD) и двуязычные программы обучения. Программы должны основываться на фактических данных и осуществляться соответствующим образом подготовленным персоналом, обеспеченным достаточными ресурсами. Регулярно должны оцениваться эффективность обучения студентов языку и их доступ к предметам программы на уровне их класса. [2][3][4][5]

Суперинтендант или назначенное лицо должны обеспечить эффективное ELD и двуязычное обучение в соответствии с законами и правилами. План округа для EL включает в себя: (1) соответствующую подготовку и профессиональное развитие всех профессиональных сотрудников, включая учителей-предметников и классных учителей, преподавателей и руководителей ESL; (2) достаточные ресурсы для реализации программы обучения языку, включая соответствующие учебники / материалы и поддерживающие технологии; (3) эффективные учебные планы и программы для удовлетворения потребностей EL на разных уровнях владения языком, включая новичков, студентов с прерванным или ограниченным формальным образованием (SLIFE) и старших учащихся EL (18-21 год); (4) эффективные и доступные системы управления данными с точными и релевантными точками данных EL; и (5) доступ к языку для семей и членов сообщества. [3] [6]

Делегирование ответственности

Суперинтендант или назначенное лицо должны обеспечивать выполнение и контролировать программу ELD / Bilingual Education, которая обеспечивает надлежащее обучение ELs во всех школах и соответствует федеральным и государственным законам и правилам.

Суперинтендант или назначенное лицо совместно с соответствующими заинтересованными сторонами разрабатывают административные процедуры, касающиеся программы ELD / двуязычного образования. Административные процедуры должны обновляться и пересматриваться ежегодно и публиковаться через веб-сайт Округа и соответствующие офисы и распространяться среди администраторов Округа, школьных администраторов, преподавателей и сотрудников для обеспечения того, чтобы Политика 138 действовала прозрачно и последовательно и справедливо соблюдалась по всему округу.

Обязательные регламентирующие процедуры

Идентификация, размещение и уведомления¹

Округ устанавливает процедуры для выявления и оценки потребностей учащихся, доминирующим языком которых является не английский. Опросник о родном языке должен быть заполнен для каждого учащегося при зачислении в школу Округа. Студенты, которым, на основе опроса Home Language Survey, требуется проверка знания английского языка для определения услуг ELD, проверяются утвержденным в штате Пенсильвания образом. Обследование домашних языков, результаты анализа уровня владения языком, как указано в ежегодной государственной оценке ELD, должны храниться в файле ученика и заноситься в студенческую информационную систему округа до окончания школы. [\[4\]](#)[\[7\]](#)[\[8\]](#)

Семьи должны быть уведомлены, предпочтительно на родном языке, о принятии студента на ELD, о праве отказа от сервисов в соответствии с законодательством штата и о текущем уровне владения учащимся английским языком, о чем свидетельствует ежегодная государственная оценка ELD. [\[3\]](#)

Студенты старших школ при регистрации предоставляют документы об изученных предметах, чтобы обеспечить их надлежащее размещение в старшей школе. Учащиеся EL будут зачислены на соответствующие курсы в соответствии с руководящими принципами Округа для учащихся старших школ. Учащиеся начальных и средних школ будут зачислены в подходящий для их возраста класс, в соответствии с правилами Округа.

Перевод учащихся EL или оставление на второй год происходит в соответствии с правилами штата и федеральными законами, а процедуры соответствуют директивам Округа. Учащийся EL не может быть оставлен на второй год из-за недостаточного знания английского языка. [\[3\]](#)

Студенты перейдут на следующий уровень или завершат обучение на программе ELD, когда их знания достигнут уровня, определенного законом штата; семья получит сообщение об этом на языке, который она предпочитает. [\[3\]](#) [\[10\]](#)

¹ Административные процедуры определены в разделах “EL Identification and Program Enrollment” & “Reclassification Criteria and Monitoring Former ELs” *Руководства по программе изучения английского языка (English Learners Program Handbook)*.

Программирование²

Все учащиеся EL занимаются по плану и в соответствии с программой Округа по обучению студентов, изучающих английский язык (LIER), которая основывается как на лингвистических и культурных ресурсах учащихся, так и на результатах исследований, что позволяет студентам применять полученные ранее знания, включая языки, отличные от английского. Учебная программа по английскому языку и другим предметам основана на стандартах и модифицируется соответствующим образом для EL. Во всех языковых программах, включая Программу двуязычного образования, домашние языки и культура учащихся, а также их образовательный опыт из родной страны и семьи оцениваются как прочная основа для изучения другого языка. [3]

В LIER должна быть включена либо программа двуязычного образования, либо программа изучения английского как второго языка. Программы двуязычного образования и ESL должны быть согласованы с основной учебной программой; преподавание должно вестись сертифицированными учителями для обеспечения того, чтобы ELs получили возможность овладеть знаниями и навыками основной учебной программы. Персонал будет согласовывать все необходимые модификации, вмешательства и аккомодации, чтобы ELs имели значимый доступ к общей учебной программе и получили необходимые знания. Освоение программы должно оцениваться на основе прогресса в освоении материала по основным предметам и навыкам, включая математику, чтение, естествознание и социальные науки. [3]

Двуязычные и ESL программы должны соответствовать минимальным государственным требованиям или превышать их и включать учебные стратегии и/или учебную программу, которая объединит инструкции по языку и предметам, компетентна в культурном отношении, подготавливается и соответствует государственным и национальным стандартам. Обучение должно быть “high challenge with high support”³ – требовательное и поддерживающее. Учителя ESL и предметники, включая преподавателей начальных классов, будут иметь возможность совместно планировать обучение для обеспечения развития академического языка и доступа к содержанию на уровне класса для всех EL, включая новичков. [3]

Программы двуязычного образования будут включать обучение языку и грамотности как на английском, так и на дополнительном языке и будут способствовать двуязычию и бикультурализму всех учащихся. Знание языка и грамоты, в том числе умение читать, должно быть формально отслежено и записано как на английском, так и на другом языке в выпущенных в округе табелях успеваемости учащихся двуязычных программ. Учителям и администраторам постоянно предоставляются возможности профессионального развития для эффективного осуществления и поддержания программ двуязычного обучения.

² Административные процедуры определены в разделе “Language Instruction Educational Program (LIER) Implementation” *Руководства по программе изучения английского языка*

³ Это основополагающий принцип Качественного Обучения Английскому Языку (QTEL), разработанного Aida Walqui и Leo van Lier. Принцип утверждает, что содержание/академическая строгость не упрощается для изучающих английский язык. Вместо этого целенаправленно выбираются языковые действия и задачи, чтобы сделать контент доступным и привлекательным для ELs.

Учителя должны быть сертифицированы по предметам программы или по классам и должны преподавать на дополнительном языке, как показано в процессе скрининга Округа. [3]

Учебные программы ESL должны включать занятия по совершенствованию английского языка (ELD), которые ведутся преподавателями, сертифицированными ESL, с соответствующим сертификатом по предмету, в соответствии с требованиями штата. ELD должно быть включено во все занятия, проводимые преподавателями, сертифицированными ESL или не-ESL, включая преподавателей классов и/или предметов, в которых зарегистрированы EL. Все учителя EL несут ответственность за продуманное планирование и обучение языку, а также за соответствующие поддержки, модификации, вмешательства и аккомодации, необходимые, чтобы ELs получали доступ к учебным программам курса. Преподаватели ESL и не ESL должны использовать навыки и культуру родного языка студента для поддержки обучения и развития навыков и знаний учащихся. Обучение ELD преподавателями ESL и предметниками будет поддерживаться последовательными и основанными на исследованиях возможностями дополнительного образования и профессионального развития для эффективного внедрения и поддержания программ ESL. [3]

Справедливый доступ⁴

Учащиеся EL, на всех уровнях владения языком, должны сдавать тесты и экзамены (с особым размещением), и соответствовать при этом установленным академическим стандартам и требованиям к окончанию школы.

[9][10][11][14][15][16][17][18][19][20][21]

Для поддержания позитивной и безопасной школьной среды для всех учащихся, политика округа распространяется на всех школьников независимо от иммиграционного статуса, особенно, но не ограничиваясь Правилами 248 и 249 Об издевательствах и запугиваниях; Правилем 102 О многорасовой, поликультурной, гендерной политике в области образования; Правилем 103 О недопустимости дискриминации в классе; Правилем 251 О бездомных студентах; Правилем 252 О трансгендерных и гендерно-несоответствующих студентах.

Студенты должны иметь равный доступ ко всем академическим программам, в том числе в области карьеры и технического образования, к программам и школам с особыми условиями приёма, а также к внеклассным мероприятиям и программам, доступным учащимся округа. Для ознакомления с программами и получения поддержки, необходимой для успеха, включая модификации, студентам должны помогать сотрудники, знающие школы и программы округа. Семьи получают рекомендации на понятном им языке. Студенты не могут быть исключены на основании критериев допуска, если они могут успешно учиться, получив разумные условия размещения. [22][23][24][25]

Студенты EL при всех условиях, включая альтернативное размещение, программы для новичков, школы с особыми условиями приёма, общегородские и профессионально-технические школы (СТЕ), а также студенты с индивидуальным планом обучения (IEP), индивидуальным планом обучения для одаренных детей (GIEP), планом 504 или

⁴Административные процедуры определены в разделах “Guidelines for Annual Assessments and District-wide Assessments”, “Testing Accommodation for ELs” & “Equal Access Opportunities” *Руководства по программе изучения английского языка.*

учащиеся в школах с небольшим количеством студентов EL, имеют право на равный доступ к обучению языку и ресурсам.[3][22][23][24][25]

Студенты EL имеют право на Индивидуальные образовательные программы (IEP), План 504 и/или Образовательные программы для одаренных детей (GIEP) и должны быть размещены в соответствии с законом, правилами и политикой округа. Округ должен обеспечить, чтобы оценка ученика для получения индивидуальных образовательных услуг включала в себя рассмотрение промежуточных факторов (таких как знание английского языка), которые могут мешать способности школьных чиновников определять различные способности к обучению. [13][5][12]

Уровень владения языком учащихся или статус EL не могут быть основанием для отказа или отсрочки оценки, чтобы определить право на получение специальных услуг по обучению. ELs могут иметь право на специальные образовательные услуги, если они идентифицированы как учащиеся с особыми потребностями, и установлено, что эти потребности связаны не только с недостатком обучения или владения английским языком. Чтобы точно оценить право ученика EL на получение специальных услуг по обучению, оценка должна проводиться, когда это возможно, на языке, который студент понимает (двуязычная оценка), в соответствии с государственными и федеральными законами.

Родителям/опекунам должны последовательно и справедливо предлагаться услуги по устному и письменному переводу для обеспечения их значимого участия в процессе специального образования. [3][5][12]

Студенты EL, которые имеют право на получение специализированных образовательных услуг, продолжают получать ESL или двуязычное образование на соответствующем уровне владения языком и общего развития и в соответствии с их IEP, GIEP или Планом 504 и с регулярным мониторингом специалиста ESL или обученного назначенного лица. [5] [12][13]

Студенты EL могут оставаться в старшей школе до своего 21-го дня рождения независимо от полученных кредитов. Студенты, которые не закончат среднюю школу до 21 года, имеют право на альтернативные образовательные программы с ELD и контент-классами, которые считаются подходящими и необходимыми, чтобы дать студенту возможность получить диплом средней школы.

Оценка и подотчетность⁵

План Округа для EL, включая программы ESL и двуязычного образования, предложения по профессиональному развитию, учебные программы и преподавание должны регулярно (не реже одного раза в три года) оцениваться управлениями Округа, суперинтендантом и школьными администраторами с участием учащихся, родителей/семей и сообщества, для обеспечения согласованности всех компонентов, проверки внедрения и эффективности работы для облегчения овладения английским языком и достижения академических стандартов. Планы при необходимости должны быть пересмотрены для обеспечения улучшения успеваемости учащихся.[9][10][11]

⁵ Административные процедуры определены в разделе "Program Evaluation" Руководства по программе изучения английского языка.

Студенты EL должны ежегодно сдавать экзамен штата Пенсильвания по оценке совершенствования английского языка. [3] Школы и Программа ESL собирают и анализируют данные, основанные на успеваемости учащихся, для дальнейшего планирования на уровне Округа и школ, включая планирование по улучшению работы школ. [5] [12]

Привлечение родителей, семей и сообщества⁶

Для обеспечения значимого участия родителей/опекунов, языком общения которых не является английский, им предлагаются услуги устного и письменного перевода. Эти услуги, в том числе обучение родителей тому, как участвовать в образовании учащегося и устранять барьеры на пути к вовлечению семьи, должны предоставляться обученными специалистами. Округ организует достаточную подготовку персонала для обеспечения всех семей доступом к языку. [1][3]

Школьная администрация должна регистрировать основной язык общения в семье и обеспечивать, чтобы участие семей в школьных мероприятиях было возможно на языке, который понимают родители/опекуны. [1][3]

Округ должен поддерживать четкие, всеобъемлющие и надежные способы информирования, в том числе на основе Интернета, не зависящие от того, приходят ли родители в школьное здание, для обеспечения участия заинтересованных сторон сообщества и родителей/семей в обучении детей. Программы, предназначенные для охвата родителей, для обеспечения эффективности будут тщательно контролироваться и оцениваться суперинтендантом или назначенным лицом и администрацией школ, в соответствии со стандартами Департамента образования штата Пенсильвания и федеральными законами Соединенных Штатов. [3][9][10]

Для мониторинга и пересмотра политики 138 администраторами Округа будут ежегодно созываться совещания заинтересованных членов сообщества, управлений округа, педагогов и семей.

Юридические ссылки:

1. 42 U.S.C. 2000d et seq
2. Pol. 103 - Nondiscrimination in School and Classroom Practices
3. 22 PA Code 4.26
4. 20 U.S.C. 6801 et seq
5. Pol. 103.1 - Nondiscrimination-Qualified Students with Disabilities/Protected Handicapped Students
6. Pol. 333 - Professional Development
7. 22 PA Code 11.11
8. Pol. 200 - Enrollment of Students
9. 20 U.S.C. 6812
10. 20 U.S.C. 6826
11. 20 U.S.C. 6841

⁶ Административные процедуры определены в разделе "Parental and Community Outreach" Руководства по программе изучения английского языка.

- 12.** Pol. 113 - Special Education
- 13.** Pol. 114 - Gifted Education
14. 20 U.S.C. 6842
15. 22 PA Code 4.51
16. 22 PA Code 4.51a
17. 22 PA Code 4.51b
18. 22 PA Code 4.51c
19. 22 PA Code 4.52
20. Pol. 127 - Assessments
21. Pol. 217 - Graduation
22. 20 U.S.C. 1703
- 23.** Pol. 115 - Career and Technical Education
- 24.** Pol. 122 - Extracurricular Activities
- 25.** Pol. 123 - Interscholastic Athletics

Сопутствующая информация:

- 34 CFR Part 200
- LeGare 1994, Consent Decree
- Pol. 304 - Employment of District Staff